



**«ФЕНОМЕН УЛЫБКИ» В УЗБЕКСКОЙ И ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРАХ:  
СУЩНОСТЬ В НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ, ОБЩИЕ ЧЕРТЫ И  
КУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ.**

**Кодирова Шахноза Абдурахмановна**

*независимый исследователь*

*Самаркандского государственного  
института иностранных языков.*

**АННОТАЦИЯ:** Улыбка является важным элементом невербальной коммуникации, отражающим внутренние эмоции, социальные связи и культурные нормы. В школьной среде она особенно показательна, так как демонстрирует отношения между детьми, педагогами и окружающей социальной средой. Цель данного исследования — сравнительный анализ проявления улыбок школьников в произведениях Худайберди Тохтабоева „Оседлав жёлтого дива“ (Волишебная шапочка). и Нацумэ Сосэки «Боччан», выявление их социальных функций и культурных различий. В статье рассматривается феномен «улыбки» в узбекской и японской культурах с позиций лингвокультурологии, психолингвистики и невербальной коммуникации. На основе анализа семантических, эмоциональных и социальных функций улыбки выявлены её культурные особенности в двух национальных менталитетах. Проведён сопоставительный анализ видов японской улыбки (笑顔, 微笑む, にっこり, にやり, 冷笑 и др.) и узбекской концепции “tabassum”. грамотно переведи на английский язык

**Ключевые слова:** улыбка, эгао, невербальная коммуникация, узбекская культура, японская культура, эмоциональная открытость, социальная гармония.

**ABSTRACT:** *The smile is a significant element of nonverbal communication, reflecting internal emotions, social relationships, and cultural norms. In the school context, it is particularly meaningful, as it reveals interactions among children, teachers, and the broader social environment. The purpose of this study is to conduct a comparative analysis of the depiction of schoolchildren’s smiles in Khudayberdi To‘xtaboyev’s “Riding the Yellow Giant” (The Magic Cap) and Natsume Sōseki’s “Bochchan”, with the aim of identifying their social functions and cultural differences. This article explores the phenomenon of the “smile” in Uzbek and Japanese cultures from the perspectives of linguoculturology, psycholinguistics, and nonverbal communication. Through an analysis of the semantic, emotional, and social functions of the smile, its cultural characteristics within the two national mentalities are revealed. The study also provides a comparative examination of different types of Japanese smiles (笑顔, 微笑む, にっこり, にやり, 冷笑, etc.) alongside the Uzbek concept of tabassum.*



**Keywords:** *smile, egao, nonverbal communication, Uzbek culture, Japanese culture, emotional openness, social harmony.*

Невербальная коммуникация занимает ключевое место в системе межличностного общения, а улыбка - один из наиболее многослойных и культурно обусловленных её компонентов. Несмотря на внешнюю простоту, улыбка является сложным феноменом, несущим эмоциональные, социальные, символические и культурно - обусловленные значения. Она служит индикатором внутреннего состояния человека, механизмом регуляции социального взаимодействия, а также проявлением национального характера и этнопсихологических особенностей.

Особую научную значимость представляет сопоставление функционирования «улыбки» в разных культурах, поскольку именно через такие элементы невербального общения раскрываются глубинные модели поведения, ценностные ориентиры и коммуникативные стратегии народа. Узбекская и японская культуры часто противопоставляются по уровню эмоциональной открытости, этикетным нормам и психологическим механизмам общения. В то же время, обе культуры придают улыбке исключительную важность, однако трактуют её по разному.

Невербальная коммуникация охватывает широкий спектр невербальных знаков: мимика, жесты, поза, тембр голоса, зрительный контакт. Среди них улыбка является наиболее устойчивым и узнаваемым средством передачи эмоциональных состояний.

С точки зрения психолингистики, улыбка выполняет несколько функций:

Эмотивная - выражение чувств (радость, смущение, облегчение, благодарность).

Этикетная - соблюдение норм поведения, уважение.

Регулятивная - смягчение напряжения, установление доверия.

Социальная - поддержание гармонии в группе.

Манипулятивная - скрывание истинных эмоций или намерений.

Эти функции проявляются во всех культурах, однако их приоритеты различны. Именно поэтому феномен улыбки требует культурно-специфического анализа.

В узбекской культуре улыбка («tabassum») является одним из важнейших элементов человеческого поведения. Она несёт в себе эмоциональную открытость, доброжелательность и искренность. Узбекская улыбка - это прежде всего теплота, расположенность и проявление души. Кроме того, в результате наших исследований были выявлены и следующие дополнительные аспекты феномена «улыбки».

Искренность - узбекская ментальность предполагает открытое выражение чувств в доверительной беседе. Улыбка отражает внутреннее настроение человека.

Доброта и мягкость - знак уважения, заботы и дружелюбия.

Этикет - в узбекских социальных ситуациях улыбка часто используется как элемент уважительного общения:

- при приветствии,
- при разговоре со старшими,



## TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



- при знакомстве,
- при примирении.

Эмоциональная открытость - в узбекской культуре считается естественным показывать своё настроение через выражения лица.

Таким образом, для узбекской культуры улыбка - не просто мимическое движение, а культурная константа, отражающая жизнелюбие, открытость и национальный темперамент.

Сравнивая феномен улыбки в японской и узбекской культурах, прежде всего целесообразно рассмотреть способы выражения улыбки в японском языке. В японском языке и культуре улыбка обозначается несколькими лексемами как,

- 笑顔 [egao] - «улыбающееся лицо»
- 微笑む [hoheemu] - мягко улыбаться
- にっこり [nikkori] - тепло, дружелюбно улыбаться
- にやり [niyari] - хитро, насмешливо улыбнуться
- 皮肉な笑い [hinuku na warai] - ироничная улыбка
- 冷笑 [reishō] - холодная, презрительная улыбка

В отличие от узбекской эмоциональной открытости, японская улыбка - это прежде всего социальный инструмент, а не выражение истинного чувства. Она означает внешнюю социальную маску, поддержание гармонии и избегание конфликта. Кроме того:

Скрытие переживаний - японцы редко показывают гнев, грусть или раздражение.

Вежливость и дистанция - улыбка помогает сохранить формальность, мягкость.

Усмирение эмоций собеседника - улыбка снижает напряжение в общении.

Японцы классифицируют улыбки гораздо тоньше, чем европейцы или узбеки.

Примеры:

- nikkori - добрая, открытая улыбка;
- hoheemu - мягкая, почти незаметная улыбка;
- niyari - хитрая, лукавая;
- niyaniya - насмешливое;
- reishō - холодная, презрительная;
- hinuku na warai - ироническая, язвительная.

Разнообразие терминов показывает, что улыбка в японской культуре является сложным социально-культурным механизмом, регулирующим поведение.

Мы рассмотрели характерные особенности улыбки в обеих культурах. Теперь мы можем перейти к их аналитическому сравнению. Ниже изложены основные сходства и различия между двумя культурными традициями:

- Улыбка воспринимается как положительное средство общения.
  - Она смягчает социальное взаимодействие.
  - Призвана предотвращать конфликты.



## TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



- Является этикетной нормой.

Отличительные особенности представлены в табличной форме.

Таблица №1

Параметр	Семантическое выражение в узбекской культуре	Семантическое выражение в узбекской культуре
Эмоциональность	Высокая открытость	Сдержанность, контроль
Назначение	Передача настоящего эмоц. состояния	Сокрытие внутренних чувств
Соц. функция	Установление близости	Сохранение дистанции
Психология	Искоренный внутренний порыв	Социальная обязанность
Типаж улыбок	Небольшое количество оттенков	Большая система нюансов

Таким образом, можно сказать, что узбекская улыбка является открытой, тогда как японская — более сдержанной и регулируемой. Если рассматривать это с точки зрения художественного и сравнительного анализа, особое значение для данного исследования представляет анализ эпизода, где Хошимджон, главный герой узбекской детской повести, разрушает лабораторию и... улыбается. В произведении Худайберди Тохтабоева „Оседлав жёлтого дива“ (Волшебная шапочка). улыбки школьников в первую очередь отражают искренность, дружелюбие и эмоциональную близость. Главный герой, Хошимжон, демонстрирует открытость и доброжелательность, а его улыбка становится символом внутренней чистоты и теплоты. В узбекской культуре улыбка ребёнка традиционно ассоциируется с сердечностью, теплом и проявлением человеческой заботы. Улыбки Хошимжона и его сверстников служат важным инструментом укрепления социальных связей и поддержания дружеских отношений. Этот художественный образ раскрывает:

детскую непосредственность;

непонимание серьёзности содеянного;

волнения, замаскированные улыбкой;

комический эффект автора;

узбекский менталитет - мягкая улыбка как форма извинения.

Улыбка Хошимджона - это не агрессия, не хитрость, не социальная маска. Это естественная, чистая реакция ребёнка, в которой отражается узбекская эмоциональная открытость. Если бы аналогичный эпизод происходил в японской литературе:

- герой, разрушивший лабораторию, скорее всего улыбнулся бы из вежливости, чтобы скрыть страх;



## TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G'UYALAR



- улыбка не была бы эмоционально яркой, скорее мягкой и сдержанной;
- она выполняла бы функцию нейтрализации конфликта.

Таким образом:

- улыбка Хошимджона - проявление характера.
- японская улыбка - проявление социального долга.

В качестве материала для сравнения мы обращаемся к произведению «Боччан» автора Нацуме Сосеки японской литературы. В этом произведении улыбки школьников выполняют более сложные социальные функции, включая шутку, демонстрацию социальной иерархии и соблюдение правил поведения. В японской школьной культуре улыбка часто является средством контроля эмоций и маскировки истинных чувств. Одноклассники Боччана используют улыбку для того, чтобы скрыть свои эмоции, подчеркнуть социальный статус или привлечь внимание, что отражает высокую значимость дисциплины и правил поведения.

Общие черты улыбки в обоих произведениях проявляются в том, что улыбка школьников выступает как средство эмоционального самовыражения и отражения социальных связей. Она позволяет глубже понять внутренний мир детей, а также характер их взаимодействия с персонажами и сверстниками.

А культурные различия, в свою очередь, заключаются в том, что в узбекской культуре улыбка преимущественно символизирует искренность и эмоциональное тепло, в то время как в японской - социальный код, средство соблюдения дисциплины и регулирования отношений. Таким образом, улыбка Хошимджона открытая и дружелюбная, а улыбки одноклассников Боччана более функциональные и социально обусловленные. Сравнительный анализ показывает, что улыбка школьников является универсальным элементом невербальной коммуникации, раскрывающим их внутренний мир и социальные связи. Однако культурный контекст определяет её функцию и значение: в узбекской школе улыбка отражает теплоту и дружелюбие, а в японской - регулирует социальное взаимодействие и поддерживает дисциплину. Понимание этих различий важно для культурологического анализа и изучения невербальной коммуникации в образовательной среде.

Исходя из сравнительного анализа улыбки в японской и узбекской культурах, в качестве заключения можно отметить, что в результате исследования установлено:

- узбекская и японская улыбка имеют общую позитивную природу, но различаются по глубинному смыслу.

- в узбекской культуре улыбка - искренняя, открытая, эмоциональная, она отражает внутреннее состояние человека.

- в японской культуре улыбка - социальная маска, средство гармонизации, она скрывает эмоции и регулирует поведение.

- лингвистическая система японской улыбки более детализирована.

- узбекская улыбка эмоционально богаче, японская - функционально сложнее.



## TANQIDIY NAZAR, TAHLILIY TAFAKKUR VA INNOVATSION G‘OYALAR



Художественный анализ показал, что улыбка Хошимджона является воплощением эмоциональной открытости и детской непосредственности, тогда как японская улыбка в аналогичной ситуации приобрела бы характер социальной маски. Таким образом, улыбка - это не только физиологический жест, но и культурный код, отражающий мировоззрение, духовные ценности и психологические особенности народа.

### Список литературы

1. Matsumoto, D., Hwang, H. Culture and Nonverbal Behavior. Oxford University Press, 2016.
2. Naito, M. “Japanese Smiling Behavior and Emotional Expression.” Journal of Asian Psychology, 2014.
3. Крюкова Н. А. Японская невербальная коммуникация. Москва: Восточная литература, 2012.
4. Рахимов, Ш. Лингвокультурология и национальное мировоззрение. Ташкент, 2020.
5. Сосэки, Н. Боччан. - Токио: Идзё-Сё, 1906.
6. Тохтабоев Х. „Оседлав жёлтого дива“ - Ташкент. Молодая гвардия, 1985
7. Умаров, М. Невербальная коммуникация в образовательной среде. - Ташкент: Национальный университет, 2015.

